

Ольга Сергеевна Камышева
г. Шадринск

Музыкальные метафоры в повести Т. Капоте «Луговая арфа»

Статья посвящена изучению метафор со сферой-источником и сферой-магнитом «Музыка» в повести Т. Капоте «Луговая арфа». При исследовании метафор со сферой-источником «Музыка» наиболее частотными оказались природоморфные метафоры. Метафоры со сферой-источником «Музыка» не отличаются высокой продуктивностью. При этом наблюдается доминирование метафор звучания. Большая часть исследуемых метафор является простыми авторскими. При этом довольно часто встречаются двухслойные метафоры, в которых используемая сфера-источник подвергается дополнительной метафоризации. Метафора, уподобляющая шелест травы звукам арфы, является ключевой в повести, поскольку находится в сильной позиции текста и вплетается в единую метафорическую систему подобных метафор на протяжении всего произведения. Это позволяет организовать текст, обеспечить целостность его восприятия, а также раскрыть главную идею повести – стремление людей уйти от циничного, лживого и несправедливого мира людей в мир природы, гармонии и совершенства.

Ключевые слова: музыкальная метафора, метафорическая модель, авторская метафора, стертая метафора.

Olga Sergeevna Kamysheva
Shadrinsk

Musical Metaphors in the Story “The Grass Harp” by T. Capote

The article is devoted to the study of metaphors with a sphere-source and a sphere-magnet “Music” in the story “The Grass Harp” by T. Capote. When studying metaphors with the source sphere “Music”, the most frequent are the metaphors of nature. The metaphors with the source sphere “Music” are not very productive. The most frequent are the metaphors of sound. Most of the studied metaphors are simple original. According to the structure they are often two-layer metaphors, when the source sphere used is subjected to additional metaphoricization. The metaphor that characterizes the rustling of grass as the sounds of the harp is key, since it is in the strong position of the text and is woven into a single metaphorical system of similar metaphors throughout the entire work. This allows you to organize the text, ensure the integrity of its perception, and also reveal the main idea of the story – the desire of people to get away from the cynical, deceitful and unjust world of people into the world of nature, harmony and perfection.

Keywords: musical metaphor, metaphorical model, author's metaphor, trite metaphor.

Введение. Цель данной статьи – исследовать метафоры со сферой-источником и сферой-магнитом «Музыка» в повести Т. Капоте «Луговая арфа». Достижение данной цели предполагает решение следующих задач:

1. Определить и проанализировать доминантную музыкальную метафору в повести Т. Капоте «Луговая арфа».
2. Выделить основные концептуальные вектора метафор со сферой-источником «Музыка».
3. Выделить основные концептуальные вектора метафор со сферой-магнитом «Музыка».
4. Рассмотреть структуру исследуемых музыкальных метафор.

Исследовательская часть.

В повести Т. Капоте музыкальная метафора *grass harp* уподобляет шелест травы при порывах ветра переливистым звукам арфы. Данная метафора находится в сильной позиции текста, тем самым, привлекает максимальное внимание читателя и предопределяет доминантную для данного текста метафорическую модель: она занимает место в начале, середине и конце повести, помогая раскрыть сюжет произведения. Кроме доминантной модели в повести обнаруживаются и другие музыкальные метафоры.

Главный герой повести Коллин Фенвик теряет своих родителей и переезжает к кузинам — Долли и Вирене. В городе ходят слухи о том, что Долли — умственно отсталая, и является обузой для своей сестры. На самом деле Долли, хотя и не отличается

общительностью, обладает потрясающей чуткостью и интуицией в отношении природы. Каждую неделю сестры и Коллин гуляют по лесу. Во время этих прогулок Долли собирает различные плоды и луговые травы, затем готовит из них лекарство. Долли рассказывает маленькому Коллину, что в ее представлении ветер, как музыкант, играет на арфе листьев травы, которая затем трансформируется в человеческие голоса, рассказывающие историю. Для репрезентации мироощущения Долли автор использует сложную двухслойную метафору: трава для нее – это не просто материал для лекарства, в нем заключена высшая гармония, доставляющая эстетическое наслаждение, она становится неким высшим разумом, наделенным антропоморфными чертами. Ср.:

Below the hill grows a field of high Indian grass that changes color with the seasons: go to see it in the fall, late September; when it has gone red as sunset, when scarlet shadows like firelight breeze over it and the autumn winds strum on its dry leaves sighing human music, a harp of voice [1, С. 29].

Индийская трава – это божественная сущность, которая живет вечно и обладает всеобъемлющим знанием. Ср.:

Do you hear? that is the grass harp, always telling a story – it knows the stories of all the people in the hill, of all the people who ever lived, and when we are dead it will tell ours, too [1, С. 29].

Индийская трава хранит связь Долли с умершим отцом, имитируя его пение. Ср.:

Dolly said that when she was a girl she'd liked to wake up winter mornings and hear her father singing as he went about the house building fires; after he was old, after he'd died, she sometimes heard his songs in the field of Indian grass [1, С. 44].

Метафорические струны и голоса травы успокаивают Долли в минуты отчаяния. Ср.:

...the string of voices stretching from the field of grass, lured, impelled her... [1, С. 65].

Воспоминания об индийской траве возникают в сознании Коллина во время ужина. Пение травы одновременно напоминает шум моря.

We ... sighed, heard, like sea-roar, singings in the field of grass [1, С. 59].

Не удивительно, что, когда Вирена хочет поставить производство лекарства на конвейер и заработать на этом деньги, Долли вместе с Коллином и служанкой Кэтрин покидают дом, даже, несмотря на то, что идти им было особо некуда. Они уходят в лес и поселяются на дереве.

Главные герои как будто сливаются с деревом, становясь частью его лиственной кроны. Постепенно в домик на дереве приходят другие люди, такие, как философствующий судья Кул и парень по имени Райли Хендерсон. Они живут маленькой коммуной в гармонии с природой, что находит отражение в метафорах со сферой-источником «Музыка».

Голоса людей, живущих на дереве, звучат подобно слаженному хору. Ср.:

"That she has," echoed the ladies in their choir-trained voices [1, С. 52].

Подобные метафоры характеризуют голоса людей, близких по духу главным героям. Так, речь парикмахера, который сообщает новости Райли, сравнивается с ударами кастаньет. Ср.:

A little monkeyman who had to stand on a box to cut your hair, he was agitated and chattery as a pair of castanets [1, С. 82].

Переключка детей сестры Аиды звучит как метафорическая музыка, а их шепот при виде раненного Райли представляется как рычание, которое, в свою очередь, напоминает звуки моря и трубы. Ср.:

The children made a rollcall of their names: Beth, Laurel, Sam, Lillie, Ida, Cleo, Kate, Homer, Harry – here the melody broke because one small girl refused to give her name [1, С. 90].

...the children's gathering whisper is he dead? Is he dead? Was like the moan, the delicate roar of a seatrumpet [1, С. 99-100].

В редких случаях музыкальными ассоциациями наделяется внешность героев. Кудряшки сестры Аиды по форме напоминают колокольчики. Ср.:

... her hair, an invented apricot color, was meticulously curled, and the curls, shaken out, were like bells with no music in them [1, С. 83].

Музыкальные образы также позволяют описать природу. Музыкой становится ливень, заставший людей на дереве врасплох. В

метафорической картине мира Т. Капоте проливной дождь – это фортепианные пассажи с завершающим аккордом, переходящим в барабанную дробь. Оригинальная метафора осложняется явлением синестезии: звуки наделяются характеристиками глубины и цвета. Ср.:

The rain had thickened, fish could have swum through the air; like a deepening scale of piano notes, it struck its blackest chord, and drummed into a downpour that, though it threatened, did not at once reach us... [1, С. 103].

Стертая метафора пения птиц не обладает яркой образностью. Тем не менее, эстетическая функция метафоры сохраняется. Ср.:

But there was nothing, simply a lonely singing bird [1, С. 69].

Стертые метафоры чаще всего передают особенности неодушевленных предметов.

Яркие костюмы доктора – джазовая музыка. Ср.:

Naturally everyone wondered who was Dr. Morris Ritz? He wore ties and sharp jazzy suits... [1, С. 39].

Сигнал автомобиля – тембр рожка. Ср.:

Another driver, blockaded behind us, was honking his horn [1, С. 85].

Бой городских часов – звон колоколов. Ср.:

... the bells of the courthouse clock were ringing eight [1, С. 80].

The courthouse clock had chimed eleven [1, С. 112].

В одном из контекстов стертая метафора переходит в развернутую: нота колокольного звона постепенно затихает. Ср.:

The tower clock was tolling...It struck five, and by the time the note had died away I had climbed out... [1, С. 44].

Чуринная ножка – барабанная палочка. Ср.:

Dolly replied matter-of-factly that we were not hungry: were they? "There's a drumstick for anybody that would like it" [1, С. 53].

В повести Т. Капоте «Луговая арфа» музыка выступает не только в качестве сферы-источника, но и сферы-магнита. В этом случае описывается музыкальное искусство, которое проникает в быт людей, живущих на дереве.

Дочь Райли, Элизабет, с подругой Мод Райдон приходит навестить людей на дереве. Мод играет для них на скрипке. Т. Капоте использует несколько взаимосвязанных метафор со сферой-магнитом «Музыка». Скрипка и смычок представлены по подобию человека: скрипка метафорически нежилась под подбородком скрипачки, струны – пели. Звучащая музыка – это, с одной стороны, летающие бабочки, которые одновременно уподобляются метели. С другой стороны, это реактивная ракета, которой «управляет» весна. Полагаем, что такие двухслойные метафоры передают быстрый темп и яркую динамику музыкального звучания. В конце исполнения музыка становится «печальной», что вероятно, позволяет почувствовать минорный лад. Ср.:

The wine-colored violin, coddled under her chin, trilled as she tuned it... the bow swept across the strings singing a music that seemed a blizzard of butterflies flying, a sky-rocket of spring sweet to hear in the gnarled fall woods. It slowed, saddened... [1, С. 74].

Один из детей сестры Аиды играет на гитаре: музыка звучит «меланхолично», вероятно, акцентируя внимание на минорном ладе и медленном темпе. Ср.:

... a nearly grown boy, sprawled with his back against a tombstone, picked melancholy notes on a guitar [1, С. 89].

Дни, проведённые на дереве, произвели сильное впечатление на Коллина, изменили его

взгляд на жизнь. Следовательно, меняется музыкальный образ в метафорической картине мира. По дороге домой после свадьбы Райли приливы жары воспринимаются ребенком не как естественная музыка, а как записанное на осциллографе звучание Баптистских колоколов. Ср.:

It was a blistering day, heatwaves jiggled like a sound-graph of the celebrating Baptist bells... [1, С. 116].

Заключение. Подведем итоги, выделив основные концептуальные вектора исследуемых метафорических моделей.

Таблица 1

Музыкальные метафоры со сферой-источником «Музыка» в повести Т. Капоте «Луговая арфа». Сфера-магнит

Сфера-магнит	Количество метафор	Процентное соотношение
Природа (<i>трава, природные явления, пение птиц, температура воздуха</i>)	11	50
Неодушевленные предметы (<i>городские часы, автомобиль, одежда, куриная косточка</i>)	7	32
Человек (<i>голоса, прическа</i>)	4	18
Всего	22	100

При исследовании метафор со сферой-источником «Музыка» были обнаружены следующие сферы-магниты: природа, неодушевленные предметы, человек. При этом наиболее частотными оказываются природоморфные метафоры, что, вероятно, свидетельствует об особой связи природного мира

и музыкального искусства. Их объединяет красота и гармония. Герои повести интуитивно стремятся обрести эту гармонию, спрятавшись от цивилизованного мира на дереве.

Также довольно частотными являются артефактные метафоры, большинство из которых используются автором как стертые.

Таблица 2

Музыкальные метафоры со сферой-источником «Музыка» в повести Т. Капоте «Луговая арфа». Сфера-источник

Сфера-источник	Количество метафор	Процентное соотношение
Звучание (<i>нота, песня, пение, мелодия, джаз, гамма, аккорд</i>)	7	32
Тембр музыкального инструмента (<i>арфы, колокола, фортепиано</i>)	9	41
Игра на музыкальных инструментах (<i>арфе, колоколах, фортепиано</i>)	3	14
Музыкальный инструмент (<i>колокольчики барабанная палочка</i>)	2	9
Исполнитель (<i>хор</i>)	1	4
Всего	22	100

Метафоры со сферой-источником «Музыка» включают следующие сферы-источники: звучание, тембр музыкального инструмента, игра на музыкальных инструментах, музыкальный инструмент, исполнитель. Наиболее

продуктивными становятся метафоры звучания и тембра, которые, в основном, характеризуют звуки и яркие краски окружающего мира, вызывающие эстетическое наслаждение.

Таблица 3

Музыкальные метафоры со сферой-магнитом «Музыка» в повести Т. Капоте «Луговая арфа». Сфера-магнит

Сфера-магнит	Количество метафор	Процентное соотношение
Музыкальный инструмент (<i>скрипка, струны</i>)	2	29
Звучание (<i>скрипки, гитары</i>)	5	71
Всего	7	100

Метафоры со сферой-источником «Музыка» не отличаются высокой продуктивностью. Наиболее частотны метафоры звучания, что,

вероятно, объясняется важностью процесса музыки как результата музыкального искусства.

Таблица 4

Музыкальные метафоры со сферой-магнитом «Музыка» в повести Т. Капоте «Луговая арфа».
Сфера-источник

Сфера-источник	Количество метафор	Процентное соотношение
Человек (<i>поведение, голос, настроение</i>)	4	57
Природа (<i>метель, бабочки</i>)	2	29
Неодушевленный предмет (<i>ракета</i>)	1	14
Всего	7	100

Согласно результатам таблицы 4, звучание и музыкальные инструменты чаще всего представлены по подобию человека, что,

предполагаем, обусловлено антропоморфным видением мира.

Таблица 5

Структура музыкальных метафор в повести Т. Капоте «Луговая арфа»

Вид метафоры	Количество метафор	Процентное соотношение
Авторская (простая)	18	62
Авторская (развернутая)	4	14
Стертая	7	24
Всего	29	100

Представленные метафоры в таблице № 5 показывают, что большая часть исследуемых метафор является простыми авторскими. При этом часто встречаются случаи двухслойных метафор, когда используемая сфера-источник подвергается дополнительной метафоризации. В результате, возникают самые неожиданные ассоциации: *a seatrumpet, a blizzard of butterflies, a sky-rocket of spring*.

Полагаем, что метафора, уподобляющая шелест травы звукам арфы, является не просто

авторской, развернутой и двухслойной, но также ключевой, поскольку она находится в сильной позиции текста и вплетается в единую метафорическую систему музыкальных метафор на протяжении всего произведения. Это позволяет организовать текст и обеспечить целостность его восприятия. Кроме того, связь метафор раскрывает главную идею повести – стремление людей уйти от циничного, лживого и несправедливого мира людей в мир природы, гармонии и совершенства.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Capote, T. *The Grass Harp. Breakfast at Tiffany's* / Т. Капоте. – Moscow : Progress Publishers, 1974. – 224 p. – Text : direct.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

О.С. Камышева, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5430-3371.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

O.S. Kamysheva, Ph. D. in Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Theory and Practice of the German Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: olga.kamysheva.79@mail.ru, ORCID: 0000-0001-5430-3371.